OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

KONTRATUA ZERBITZUAK

Ormaiztegi, 2020ko maiatzaren 2a.

BILDU DIRA

Alde batetik, Jokin Garmendia Asurabarrena jauna, Olaberriko Udaleko alkatea, indarrean dagoen legeriak ematen dizkion eskumenak erabiliz.

Bestetik, Iñigo Apalategi Garikano jaunak (NAN: 44150134R), Gureak Berdea, SL enpresaren izenean eta hura ordezkatuz, Donostiako notario Juan Zapata Pérez jaunaren aurrean 2016ko irailaren 2an egiletsitako ahalordearen arabera (protokolo-zenbakia: 1.154).

Nire aurrean, Iñaki Alonso Antolín jauna, Olaberriko Udaleko idazkari-kontu-hartzailea.

Bi aldeek kontratu hau formalizatzeko eskumena eta gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau adierazten dute:

AURREKARIAK

I.- Alkatetzaren otsailaren 11ko 47/2020 Ebazpenaren bidez, OLABERRIKO LORATEGIAK ETA BERDEGUNEAK MANTENTZEKO ZERBITZUA kontratatzeko espedientea onartu zen.

Otsailaren 14ko 54/2020 Alkatetzaren

CONTRATO DE SERVICIOS

En Olaberria, a 2 de mayo de 2020.

REUNIDOS

De una parte: Don Jokin Garmendia Asurabarrena, Alcalde del Ayuntamiento de Olaberria, en uso de las atribuciones que le confiere la legislación vigente.

De otra parte: Don Íñigo Apalategi Garikano con DNI nº 44150134R que interviene en nombre y representación de la empresa GUREAK BERDEA, SL , en virtud del poder otorgado ante el Notario de San Sebastián, Don Juan Zapata Pérez, con fecha 2 de septiembre de 2016 y número 1.154 de protocolo.

Ante mi, don Iñaki Alonso Antolín, Secretario-Interventor del Ayuntamiento de Olaberria.

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad para formalizar el presente contrato y a tal efecto, expresan:

ANTECEDENTES

I.- Por resolución de la Alcaldía 47/2020 de fecha 11 de febrero, fue aprobado el expediente para la contratación del SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE JARDINES Y ZONAS VERDES, DEL MUNICIPIO DE OLABERRIA.

Por resolución de la Alcaldía 54/2020 de fecha 14 de febrero, fueron aprobados el

ebazpenaren bidez, Administrazio Klausula Berezien Plegua eta Baldintza Teknikoen Plegua onartu ziren.	Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas.
II.- Alkatetzaren 2020ko apirilaren 31ko 90/2020 Ebazpenaren bidez esleitu da.	II.- La adjudicación ha sido efectuada por Resolución de Alcaldía 90/2020, de fecha 31 de abril de 2020.
2020ko apirilaren 29ko datarekin, GUREAK BERDEA, SL enpresak idazki bat aurkeztu zuen, kontratazio-espediente hau izapidetzen jarraitzeko adostasuna adierazteko. 463/2020 Errege Dekretuaren hirugarren xedapen gehigarrian xedatutakoak eragin du hori.	Con fecha 29 de abril de 2020 la empresa GUREAK BERDEA, SL presenta un escrito dando la conformidad para continuar con la tramitación de este expdiente de contratación. Ello viene motivado por lo dispuesto en la Disposición adicional tercera del Real Decreto 463/2020.
Era berean, lizitazio honetara aurkeztu den enpresa bakarra enpresa hori dela kontuan hartuta, ez da beharrezkoa esleipena gainerako lizitatzaileei jakinarazi eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44.a artikuluan aurreikusitako kontratua formalizatu arteko 15 egun balioduneko epea igarotzea.	Asimismo y habida cuenta de que ésta es la única empresa que se ha presentado a esta licitación no es necesario que transcurra el plazo de 15 días hábiles entre la notificación de la adjudicación al resto de licitadores y la formalización del contrato previsto en el ar. 44.a de Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 153. artikuluak eta lege horren Erregelamenduaren 71. artikuluak (1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa) kontratu hau formalizatzen dute, honako klausula hauen arabera:	Y en cumplimiento de lo que establece el art. 153 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y el artº 71 del Reglamento de la citada Ley (Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre), se formaliza el presente contrato, con arreglo a las siguientes
KLAUSULAK	***CLÁUSULAS***
1) Gureak Berdea, S.L.k konpromisoa hartzen du Olaberriako lorategiak eta berdeguneak mantentzeko zerbitzu-kontratua gauzatzeko, honako hauek zorrotz betez:	1ª) GUREAK BERDEA, SL se compromete a la ejecución del contrato de servicio de mantenimiento de jardines y zonas verdes, del municipio de Olaberria, con estricta sujeción a lo siguiente:
a) Preskripzio Teknikoen Orriari eta	a) Al Pliego de Prescripciones Técnicas y

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

Administrazio Klausula Berezien Orriari. Agiri horiek kontratistak erabat onartutako kontratu-agiritzat hartzen dira, eta jasota geratzen da, horietako bakoitzarekin ados dagoela sinatuta.	al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, los cuales se consideran documentos contractuales, plenamente aceptados por el contratista, de lo que deja constancia firmando su conformidad en cada uno de ellos.
b) Kontratistaren proposamenean jasotako zehaztapenei.	b) A las especificaciones contenidas en la proposición del contratista.
2) Kontratu honen prezioa, BEZa barne hartu gabe, hogeita hemeretzi mila eta berrogeita bat eurokoa (39.041,00 €) da urtean, eta Administrazio Klausula Partikularren Agirian aurreikusitako moduan ordainduko zaio kontratistari.	2ª) El precio de este contrato, IVA no incluido, es de treinta y nueve mil cuarenta y un euros (39.041,00 €) anuales, que será abonado al contratista del modo previsto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.
3) Kontratua gauzatzeko epea urtebetekoa da, eta hiru luzapen egin daitezke, urtebetekoak, administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritako moduan zenbatuta.	3ª) El plazo de ejecución del contrato es de 1 año, siendo susceptible de tres prórrogas de un año de duración cada una, computadas del modo establecido en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.
4) Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea.	4ª) En el presente contrato no procederá la revisión de precios
5) Kontratua exekutatzen berandutzen bada, kontratistari egotz dakiokeena, aipatutako pleguan ezarritakoa beteko da, aplikatu beharreko zigorren araubideari dagokionez.	5ª) En caso de demora en la ejecución del contrato imputable al contratista, se estará a lo dispuesto en el referido Pliego, en cuanto al régimen de penalidades a aplicar.
6) Kontratua Administrazio Klausula Berezien Agirian eta Sektore Publikoko Kontratuen Legean aurreikusitako kasu eta baldintzetan bakarrik aldatu ahal izango da.	6ª) El contrato solo podrá ser modificado en los supuestos y condiciones previstas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y en la Ley de Contratos del Sector Público.
7) Dokumentu honetan berariaz aipatu ez denerako, Administrazio Klausula Berezien Agirian, gainerako kontratu-agirietan eta, oro har, kontratazio publikoari aplikatu beharreko arauetan xedatutakoa beteko da.	7ª) Para lo no mencionado expresamente en este documento se estará a lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en el resto de documentos contractuales y, en general, en las normas aplicables a la Contratación Pública.

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

Eta horrela jasota gera dadin, kontratu honen bi ale sinatzen dituzte, hasieran aipatutako lekuan eta egunean. Nik, idazkaria naizen aldetik, horren guztiaren fede ematen dut.	Y para que conste, firman el presente contrato por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha al principio mencionados, de todo lo cual, yo, como Secretario, doy fe.

Udala/Ayuntamiento
Jokin Garmendia

Kontratatzailea/El Contratista,
Iñigo Apalategi
GUREAK BERDEA, SL

GUREAK
zorbitzuak

OLABERRIKO NOBLE ETA LEIAL KONTZEJUA * NOBLE Y LEAL CONCEJO DE OLABERRIA (Gipuzkoa) *

Ante mí, el Secretario-Interventor,
Iñaki Alonso